

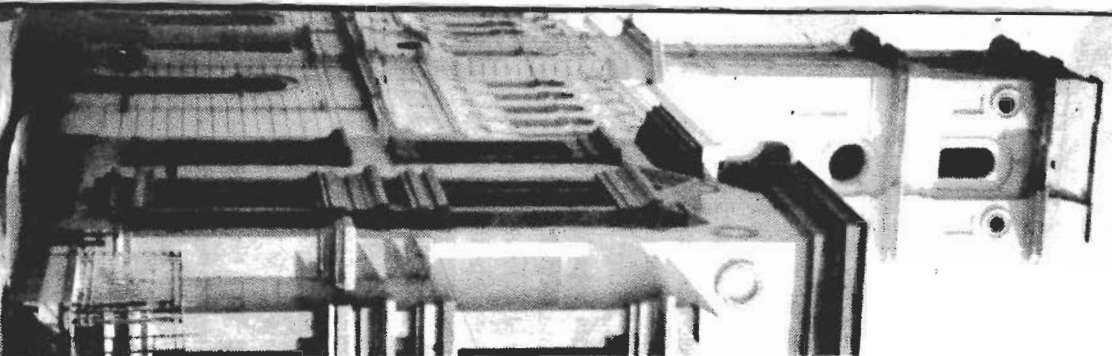
Lengua y Habla

Revista del Centro de Investigación y Atención Lingüística C.I.A.L.

Vol 2.1 - 1997

Índice

- Presentación editorial 3
- Contribuciones 6
- Jerarquización de órdenes discursivos en un instrumento de procesamiento textual.
Luis Barrera Linares 8
- Electrofisiología del lenguaje: Bases de la neurolingüística funcional
Pedro Coutin Churchman 27
- La traducción poética: expresión y ritmo
Drina Hocevar 47
- Análisis del discurso narrativo infantil: correlaciones entre orden de palabras y tipos de verbos
Manuel Diaz Campos 70
- Sobre la descripción de la postura de los dedos en las configuraciones manuales de la Lengua de Señas Venezolana
Alejandro Oviedo 78
- Análisis espectral de las consonantes nasales españolas
Marisol Garcia y Manuel Rodriguez 87
- Normas 97



Análisis del discurso narrativo infantil: correlaciones entre orden de palabras y tipos de verbos *

Manuel Díaz Campos

Escuela de Letras

Universidad Central de Venezuela

Resumen.

El presente trabajo versa sobre la posición de la frase nominal-sujeto respecto de los tipos de verbos en una muestra de habla infantil, en el se hace una comparación entre el comportamiento lingüístico de un grupo de niños y el comportamiento de adultos hablantes nativos del español de Venezuela.

La muestra está compuesta por treinta y seis grabaciones de habla realizadas a niños de nivel socioeconómico medio con edades comprendidas entre los tres y los seis años. Los niños que se seleccionaron son todos caraqueños y de padres venezolanos.

Los hallazgos de este trabajo muestran que las frases nominales constituidas por más de siete sílabas en el rol de S y que codifican un referente inanimado e inactivo tienen altas probabilidades de aparecer puestas al verbo.

Abstract.

The present research contrasts child and adult speech with respect to the position of subject noun-phrases in relationship to verb typology. This study analyzes a tape-recorded sample of thirty six hours of child language productions. The children, aged three to six, are native speakers of Spanish, born to Venezuelan, middle-class Spanish-speaking parents.

Our findings show that nominal phrases longer than seven syllables which have the S role and codify inanimate referents have a high probability of appearing after the verb.

1. Introducción.

La investigación que se presenta a continuación trata de las correlaciones que existen entre el orden que adopta la frase nominal sujeto de acuerdo con una clasificación que he realizado de los tipos de verbo, siguiendo las propuestas de Bentivoglio, 1986 y Hernández, 1993. Estos hallazgos forman parte de un trabajo mayor en el que estudio cuáles son los factores lingüísticos y extralingüísticos que inciden en el orden de la frase nominal sujeto con respecto al verbo en el discurso narrativo infantil.

Hasta ahora y hasta donde llegan mis conocimientos, los estudios que se han publicado (Van der Vlug, 1992; Sebastián y Slobin, 1994) revisan parcialmente la adquisición del orden de palabras en niños cuya lengua nativa es el español. Se evidencia, por lo tanto, la necesidad de estudiar qué tipo de variables se correlacionan con el orden de los constituyentes oracionales, y de desarrollar una descripción que dé cuenta de las distintas etapas de su adquisición.

Este trabajo pretende iniciar una línea de investigación acerca de la adquisición del orden de palabras en el discurso infantil en nuestra lengua y aportar una metodología que pueda ser aplicada en el estudio de otras variedades del español.

A continuación describiré la metodología y luego presentaré los resultados y las conclusiones pertinentes.

2. Metodología.

2.1. La muestra.

La muestra está compuesta por treinta y seis (36) grabaciones de habla realizadas a niños de nivel socioeconómico medio¹ en edades comprendidas entre los tres y los seis años². Los niños que se seleccionaron son todos caraqueños y de padres venezolanos. La distribución de la muestra se puede observar en el cuadro 1.

Cuadro 1: Distribución de los hablantes según edad y sexo.

Edad \ Sexo	3 años	4 años	5 años	Total
Femenino	6	6	6	18
Masculino	6	6	6	18
Total	12	12	12	36

2.2. La recolección de los datos.

Para recolectar la muestra se siguió la metodología propuesta por Chafe, 1980 y Du Bois, 1987, quienes emplearon una película corta sin diálogos, titulada *The pear story*. El argumento del film es muy sencillo: se trata de un niño que roba una cesta de peras a un campesino y escapa en una bicicleta. Esta película se ha empleado en numerosas investigaciones y ha servido para recoger datos lingüísticos de diversas culturas, tal como reporta Du Bois, 1987.

2.2.1. Lugar de grabación.

Las grabaciones se hicieron en tres niveles (maternal, 1 y 2) de preescolar de los colegios *Eugenia Rawasco*, *San José de Tarbes*, *San Antonio de la Florida* y en la *Unidad Educativa San Antonio*. Los cuatro colegios se encuentran localizados en la zona metropolitana de Caracas y sus alrededores. En cada colegio, para proyectar la película, se acondicionaron dos salones de clase, uno para la proyección y otro para la grabación.

2.2.1.1. Procedimientos.

Las grabaciones se realizaron de la siguiente manera:

i) Formé un pequeño equipo de investigación (en la primera etapa de recolección de la muestra, del 13 al 24 de junio de 1994) compuesto por María

Alejandra Blondet³ y por mí.

ii) La bachiller Blondet y yo proyectamos la película a cada niño por separado y le señalamos que, luego de finalizar la historia, debía contársela a su maestra, quien no había tenido la oportunidad de verla.

iii) Las maestras, como encargadas de la entrevista, grabaron a cada niño en un salón acondicionado para tal fin, inmediatamente después de la proyección.

2.2.1.2. La transcripción.

Una vez finalizadas las grabaciones se procedió a la transcripción de la muestra siguiendo las indicaciones de Benitvoglio y Sedano (1993:15-18).

2.2.1.3. La clasificación.

De acuerdo con lo que proponen Benitvoglio, 1986 y Hernández, 1993, de cada transcripción se seleccionaron las cláusulas principales y subordinadas que tuvieran por sujeto una frase nominal (FN) en sentido estricto. En otros términos, se clasificó como FN todo sintagma que tuviera por núcleo un sustantivo. Véanse los casos de (1):

- (1) a. Vino caminando un señor. (C33FE)⁴
 b. Y el muchacho se fue. (C33MB)

2.3. Las variables de estudio.

2.3.1. Anteposición vs. posposición de la FN-Sujeto.

La variable dependiente que da sentido a esta investigación es la posición en que se encuentra la FN que desempeña el rol de sujeto gramatical respecto del verbo, dentro de una misma cláusula. En este sentido, hay dos posibilidades, según se ilustra en (2):

- (2) a. /Anteposición/
 El niño **jugaba** con una raqueta. (C53MA)
 b. /Posposición/
Pasó un hombre con un burro... (C53MA)

2.3.2. Los tipos de verbos.

Para el estudio de este factor lingüístico, hice una clasificación semántica de los verbos de un argumento, y los verbos de dos o más argumentos se incluyeron en una categoría abierta que denominé *otros*. Para los fines de esta investigación sólo se han tomado en cuenta los argumentos nucleares que establecen relaciones directas con el verbo, es decir, los sujetos de verbos intransitivos y los sujetos y objetos directos de verbos transitivos⁵. Los verbos intransitivos que requieren de argumentos obligatorios se clasificaron como de un argumento. Por ejemplo, el verbo *ir*, que debe estar acompañado de un locativo, se clasificó como de un argumento, pues, si bien el locativo es indispensable, no forma parte de los argumentos nucleares referidos.

1. Verbos de un argumento: i) existenciales; y ii) de movimiento.
2. Verbos de dos o más argumentos: i) otros. Cada tipo de verbo está ejemplificado en (3) y (4):

(3)a. /Existencial/

Un señor *estaba* en la escalera..(C33MC)

b. /Movimiento/

... y entonces *vino* un niño con la bicicleta. (C53ME)

(4) /Verbo de dos o más argumentos/

Un niño se *robó* las peras... (C43ME)

3. Resultados.

Para realizar el presente análisis he compuesto un corpus compuesto por seiscientas cuarenta y ocho cláusulas. De ese total, seleccioné ciento noventa y tres cláusulas cuyo sujeto es una frase nominal plena, las cuales analicé con la finalidad de constatar la correlación que existe entre este factor lingüístico y el orden de la FNSu respecto del verbo.

En el cuadro 2 y en los gráficos 1 y 2 se muestra la distribución de las FNSu según el orden (VSu/SuV) y los tipos verbales.

Variable	VSu	SuV	Total	%	a: 3 años		b: 4 años		c: 5 años	
					N	%	N	%	N	%
1 arg.	Movimiento	N	14	7	21	49	15	9	24	34
		%	67	33						
		%	80	20						
2 arg.	Existenciales	N	4	1	5	12	8	2	10	14
		%	0	100						
		%	0	100						
Total	Todos	N	0	14	14	33	5	21	26	37
		%	0	100						
		%	18	25	43	100	46	54	70	100

$\chi^2: 20.54$ con 3 grados de libertad (P < .00013)

Variable	VSu	SuV	Total	%	a: 3 años		b: 4 años		c: 5 años	
					N	%	N	%	N	%
1 arg.	Movimiento	N	15	9	24	34	15	9	24	34
		%	63	38						
		%	80	20						
2 arg.	Existenciales	N	8	2	10	14	8	2	10	14
		%	0	100						
		%	40	60						
Total	Todos	N	5	21	26	37	5	21	26	37
		%	19	81						
		%	32	38	70	100	46	54	70	100

$\chi^2: 14.94$ con 3 grados de libertad (P < .00187)

Variable	VSu	SuV	Total	%	a: 3 años		b: 4 años		c: 5 años	
					N	%	N	%	N	%
1 arg.	Movimiento	N	27	18	45	56	27	18	45	56
		%	60	40						
		%	78	22						
2 arg.	Existenciales	N	7	2	9	11	7	2	9	11
		%	3	4	7	9				
		%	43	57						
Total	Todos	N	3	16	19	24	3	16	19	24
		%	16	84						
		%	40	40	80	100	50	50	80	100

$\chi^2: 13.62$ con 3 grados de libertad (P < .00348)

Cuadro 2: Distribución de las frases nominales según el orden VSu/SuV y los tipos de verbos.

Gráfico 1: Distribución de las frases nominales según el orden VSu y los tipos verbales.

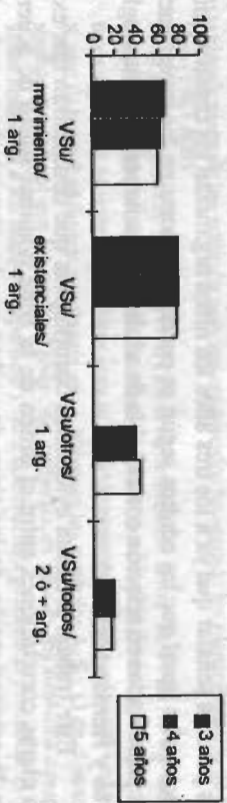
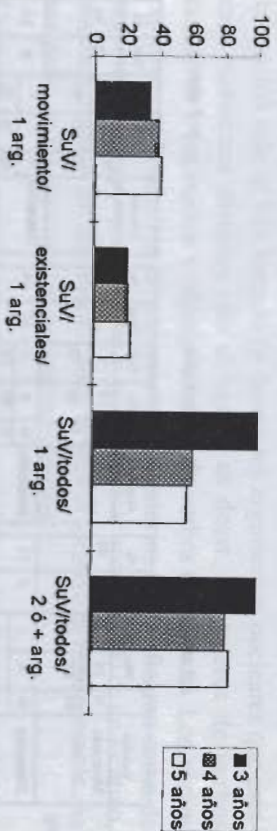


Gráfico 2: Distribución de las frases nominales según el orden SuV y los tipos de verbos.



Según se aprecia en el cuadro 2 y en sus correspondientes gráficos 1 y 2, las FNSu tienden a la posposición en porcentajes que varían de un 60% a un 67% cuando el verbo es de movimiento. Las FNSu de verbos existenciales, por su parte, también favorecen la posposición en porcentajes que oscilan entre un 78% y un 80%, mientras que las FNSu del resto de los verbos de un argumento se posponen al verbo desde un mínimo de 0% hasta un máximo de 43%. Debe observarse que el número de casos de este tipo (7 en total) no permite establecer, en este momento, un juicio definitivo. En cuanto a los verbos de dos o más argumentos, se evidencia que los porcentajes de posposición son muy bajos en los tres grupos de edad: 0% en el grupo de niños más pequeños, 5% en el de cuatro y 3% en el de cinco años de edad. Esto es indicativo de que los verbos de dos o más argumentos favorecen la anteposición de la FNSu.

4. Conclusiones.

El comportamiento de los niños de los distintos grupos estudiados no muestra ninguna variación. Las tendencias se presentan muy similares y esto nos permite señalar que ya a los tres años los niños organizan los constituyentes oracionales igual que los adultos según se puede corroborar en las investigaciones presentadas en relación con el habla de adultos venezolanos por Benitovoglio, 1986 y Hernández, 1993.

Este trabajo presenta evidencias cuantitativas que demuestran que existen claras correlaciones entre el orden de la frase nominal sujeto de acuerdo con la categorización de los tipos de verbos que le presentado en todos los grupos de edad. Las frases nominales de verbos existenciales y de movimiento favorecen la posposición, mientras que los verbos de dos o más argumentos favorecen la anteposición.

Referencias bibliográficas.

- Benitovoglio, P. 1986. *Estudios sobre la posición del sujeto en el español hablado praubienas de tipología lingüística*. Trabajo inédito. Universidad Central de Venezuela, Caracas.
- Benitovoglio, P. y M. Sedano. 1993. Investigación sociolingüística, sus métodos aplicados a una experiencia venezolana. *Boletín de Lingüística* 8, 3-35.
- Du Bois, J. 1987. The discourse basis of ergativity. *Language* 63, 805-55
- Hernández, P. 1993. *La posición del sujeto: una contribución al estudio del orden de palabras en el español hablado en Caracas*. Trabajo de grado inédito. Universidad Central de Venezuela, Caracas.
- Sebastián, Eugenia y D. Slobin. 1994. Development of linguistic forms. Spanish. In Bertram y Slobin, 157-86.
- Van der Vliet, M. 1992. Orden de palabras en el español de un niño bilingüe. In Hernan Urrutia Cárdenas y Carmen Silva-Corvalán (Eds.), *Bilingüismo y adquisición del español*. *Estudios en España y EFL*, 315-32. Bilbao: Instituto Horizonte.

Notas.

- * Este trabajo fue presentado en las XI Jornadas Lingüísticas de la ALEAL, dentro del marco de la XLIV Convención Anual de AsovAC, que tuvo lugar en Barquisimeto, Venezuela, 1996.
- 1 El criterio para la determinación del nivel socioeconómico se ha tomado de Benitovoglio y Sedano, 1993.
- 2 Para los fines de esta investigación se han considerado tres grupos de edad: i) de tres a cuatro años; ii) de cuatro a cinco años; y iii) de cinco a seis años. Ya que es muy difícil conformar grupos de niños que tengan exactamente la misma edad. En este sentido, se ha establecido que un niño de tres años y seis meses, por ejemplo, está dentro del grupo de tres años. De igual forma se procedió en la constitución del resto de los grupos.
- 3 María Alejandra Blondel fue estudiante del curso de sociolingüística que dicté en la Escuela de Letras durante el semestre (02-1994
- 4 El código asignado a cada hablante está constituido por cinco dígitos, a saber: i) C: Casos; 3.4.5 grupo etario; iii) 3: nivel socioeconómico medio; iv) M: masculino; i: femenino; v) E: Identificación del hablante. Las letras escogidas para este fin fueron las seis primeras del alfabeto, pues se trataba de diferenciar seis transcripciones por grupo. Ejemplo: el código C33PH: se refiere a una niña caraqueña que pertenece al grupo etario de 3 a 4 años y es del nivel medio.
- 5 En la clasificación de los verbos según sus argumentos he seguido los planteamientos de Dixon (1987:808):

I will use the symbols A, S, and O in Dixon's grammatical sense; however, in my usage the symbols will always be applied to roles in surface, not deep, grammar. (I will use the term argument to refer to just these core or direct grammatical relations to the verb -A, S, and O- but not obliques, possessors, etc.) Yo usaré los símbolos A, S y O en el mismo sentido gramatical que los emplea Dixon, sin embargo, en mi uso, los símbolos siempre serán aplicados a los roles en superficie y no a la estructura gramatical profunda. (Usaré el término argumento para referirme sólo a estas relaciones gramaticales nucleares o directas respecto del verbo -A, S y O- y quedarán excluidos los argumentos oblicuos y los que indiquen posesión. (Traducción del autor)